
KIMUAK.

2021.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	03
02. Español	04
03. English	05
04. Français	06
05. Italiano	07
06. Deustch	08
07. Português	09

AZALETIK AZALERA

Generoa

Animazioa

Zuzendaritza

Mel Arranz

Gidoia

Mel Arranz

Ekoizpena

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Ekoizpen zuzendaritza

Ricardo del Conde

Animazioa

Mel Arranz

Zuzendaritza artistikoa

Mel Arranz

Edizioa

Mel Arranz

Soinua

Xanti Salvador

Soinu muntaia

Mel Arranz

Musika

Mel Arranz

Iraupena

7:26

Animazio teknika

2D animazio tradizionala

Jatorrizko formatua

2K

Jatorrizko bertsioa

Dialogorik gabe

SINOPSISIA

Lerro eta formen artean, eskuek elkar ukitu, ezagutu eta esperimentatzen dute, azalen arteko mugak hautsi nahian.

BIOGRAFIA

Mel Arranz (Gasteiz, 1998). Arte Ederretan graduatu zen EHU. 2018 eta 2019 artean unibertsitate-trukea egin zuen Mexikoko UNAMekin, eta ordutik animazioa, bideo-arte eta soinu-arte izan ditu ardatz. Arte erakusketa ugarian parte hartu du, besteak beste, Montehermoson, Zas Kultur Espazioan eta Amerika Aretoan egindako mostra kolektiboetan. Bere lan artistikoa sormen lantegien irakaskuntzarekin bateratzen du.

FILMOGRAFIA

2021 *Azaletik Azalera* (animazioa) 7'

AZALETIK AZALERA

Piel a piel

Género

Animación

Dirección

Mel Arranz

Guión

Mel Arranz

Producción

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Dirección de producción

Ricardo del Conde

Animación

Mel Arranz

Dirección artística

Mel Arranz

Edición

Mel Arranz

Sonido

Xanti Salvador

Montaje de sonido

Mel Arranz

Música

Mel Arranz

Duración

7:26

Técnica de animación

2D tradicional

Formato original

2K

Versión original

Sin diálogos

SINOPSIS

Entre líneas y formas, las manos se tocan, se conocen y se experimentan, queriendo buscar sus límites entre la piel.

BIOGRAFÍA

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Graduada en Bellas Artes por la EHU/UPV. Entre 2018 y 2019 realizó un intercambio universitario con la UNAM de México y desde entonces se ha centrado en la animación, el videoarte y el arte sonoro. Ha participado en numerosas exposiciones de arte, entre las que destacan las exposiciones colectivas realizadas en Montehermoso, Zas Kultur Espazioa y la Sala América. Compagina su trabajo artístico con la docencia en talleres creativos.

FILMOGRAFÍA

2021 *Azaletik Azalera* (animación) 7'

AZALETIK AZALERA

Skin to Skin

Genre

Animation

Direction

Mel Arranz

Screenplay

Mel Arranz

Production

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Production management

Ricardo del Conde

Animation

Mel Arranz

Art direction

Mel Arranz

Editing

Mel Arranz

Sound

Xanti Salvador

Sound editing

Mel Arranz

Music

Mel Arranz

Running time

7:26

Animation technique

Traditional 2D

Original format

2K

Original version

Without dialogues

SYNOPSIS

Between lines and shapes, hands touch; they explore and experience each other, wanting to break down the boundaries between their skin.

BIOGRAPHY

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Graduated in Fine Arts from the EHU/UPV. Between 2018 and 2019, she was part of a university exchange programme with the UNAM in Mexico. Since then, she has focused on animation, video art and sound art. She has taken part in several art exhibitions, particularly group exhibitions at Montehermoso, Zas Kultur Espazioa and Sala América. She combines her artistic work with teaching in creative workshops.

FILMOGRAPHY

2021 *Azaletik Azalera* (animation) 7'

AZALETIK AZALERA

Peau à peau

Genre

Animation

Réalisation

Mel Arranz

Scénario

Mel Arranz

Production

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Direction de production

Ricardo del Conde

Animation

Mel Arranz

Direction artistique

Mel Arranz

Montage

Mel Arranz

Son

Xanti Salvador

Montage du son

Mel Arranz

Musique

Mel Arranz

Durée

7:26

Technique d'animation

2D traditionnelle

Format original

2K

Version originale

Sans dialogues

SYNOPSIS

Entre lignes et formes, les mains se touchent, se découvrent et font l'expérience l'une de l'autre, en voulant rechercher leurs limites sur la peau.

BIOGRAPHIE

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Diplômée des Beaux Arts à l'Université du Pays basque (EHU/UPV). Entre 2018 et 2019, elle a réalisé un échange universitaire avec l'UNAM de Mexico et se concentre depuis sur l'animation, la vidéo et l'art sonore. Elle a participé à de nombreuses expositions, dont les expositions collectives réalisées à Montehermoso, Zas Kultur Espazioa et la Sala América. Elle conjugue son travail artistique avec l'enseignement dans des ateliers créatifs.

FILMOGRAPHIE

2021 *Azaletik Azalera* (animation) 7'

AZALETIK AZALERA

Pelle contro pelle

Genere

Animazione

Regia

Mel Arranz

Sceneggiatura

Mel Arranz

Produzione

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Direzione de produzione

Ricardo del Conde

Animazione

Mel Arranz

Direzione artistica

Mel Arranz

Montaggio

Mel Arranz

Suono

Xanti Salvador

Montaggio del suono

Mel Arranz

Musica

Mel Arranz

Durata

7:26

Tecnica di animazione

2D tradizionale

Formato originale

2K

Versione originale

Senza dialoghi

SINOSI

Tra linee e forme, le mani si toccano, si conoscono e si sperimentano, desiderando di trovare i propri limiti tra la pelle.

BIOGRAFIA

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Laureata in Belle Arti presso l'EHU/UPV. Tra il 2018 e il 2019 ha svolto uno scambio universitario con l'UNAM del Messico e da allora si è concentrata su animazione, videoarte e sound art. Ha partecipato a numerose mostre d'arte, tra cui spiccano le collettive tenute a Montehermoso, Zas Kultur Espazioa e la Sala Amárica. Combina il suo lavoro artistico con l'insegnamento in laboratori creativi.

FILMOGRAFIA

2021 *Azaletik Azalera* (animazione) 7'

AZALETIK AZALERA

Haut an Haut

Genre

Animation

Regie

Mel Arranz

Drehbuch

Mel Arranz

Produktion

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Produktionsleitung

Ricardo del Conde

Animation

Mel Arranz

Art Direction

Mel Arranz

Schnitt

Mel Arranz

Ton

Xanti Salvador

Tonschnitt

Mel Arranz

Musik

Mel Arranz

Länge

7:26

Animationstechnik

Traditionell 2D

Original Format

2K

Originalfassung

Ohne Dialog

SYNOPSIS

Zwischen Linien und Formen berühren sich die Hände; sie erforschen einander und experimentieren miteinander und wollen die Grenzen zwischen ihrer Haut aufbrechen.

BIOGRAFIE

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Abschluss in Bildender Kunst der EHU/UPV. Von 2018 bis 2019 nahm sie an einem Studierendenaustausch mit der UNAM in Mexiko teil und beschäftigt sich seitdem mit Animation, Videokunst und Klangkunst. Sie hat an zahlreichen Kunstausstellungen mitgewirkt, darunter an Gruppenausstellungen in Montehermoso, Zaz Kultur Espazioa und Sala América. Sie verbindet ihre künstlerische Tätigkeit mit dem Unterricht in Kreativ-Workshops.

FILMOGRAFIE

2021 *Azaletik Azalera* (Animation) 7'

PT



AZALETIK AZALERA

Pele na pele

Genre

Animação

Direção

Mel Arranz

Argumento

Mel Arranz

Produção

KALAKA LAB, Ricardo del Conde

Direção de produção

Ricardo del Conde

Animação

Mel Arranz

Direção de arte

Mel Arranz

Montagem

Mel Arranz

Som

Xanti Salvador

Montagem de som

Mel Arranz

Música

Mel Arranz

Duração

7:26

Técnica de animação

Tradicional 2D

Formato original

2K

Versão original

Sem diálogos

SINOPSE

Entre linhas e formas, as mãos se tocam, se conhecem e se experimentam, buscando explorar seus limites entre a pele.

BIOGRAFIA

Mel Arranz (Vitoria-Gasteiz, 1998). Formada em Belas Artes pela Universidade do País Basco. Entre 2018 e 2019 realizou um intercâmbio universitário com a UNAM do México e desde então seu foco é animação, videoarte e arte sonora. Participou de várias exposições de arte, dentre as quais se destacam as exposições coletivas realizadas no Montehermoso, Zas Kultur Espazioa e na Sala América. Concilia seu trabalho artístico com a docência em oficinas criativas.

FILMOGRAFIA

2021 *Azaletik Azalera* (animação) 7'
